

Circulación 2500 Copias  
TARIFA DE ANUNCIOS  
PRECIOS A PETICION  
Precios Convencionales

# La Voz de la Colonia

An Independent Spanish Publication, Serving the Interest of the Mexican People, and All the Merchants in General.  
Periódico Semanario, Independiente Popular—Dedicado a los intereses de los Mexicanos Residentes de este Distrito.

Residence Tel. 307-M-1  
M. A. REYES Editor  
B. DE HOYOS Business Mgr.  
120 So. Mill St.  
Business Tel. 444  
SUBSCRIPTION \$2.00 PER YEAR  
IN ADVANCE  
(VALE 5 Cts.)

OL. VII.

Entered as Second Class Matter October 30, 1926 at the Post Office at Santa Paula, California, under the Act of March 3rd, 1879

Santa Paula, California, Jueves, 30 de Octubre de 1930

Member of California Newspaper Publishers' Association, and Member of Ventura County Newspaper Publishers' Association

Número 3

## ORAZ INCENDIO EN EL VALLE DE SIMI; 3 PUBLOS EN PELIGRO

### Lumbre Abarca una Extensión de 35 Millas; Más de 200 Hombres Combatieron el Fuego—Un Filipino Lastimado

Los martes a las dos de la tarde, un incendio de las propiedades acazó en el campo de Simi, cerca del campamento de la Tapo Oil Co. cerca del campamento de Simi. Se inició un voraz incendio, que por momentos estuvo a punto de destruir totalmente los campos de Moorpark, Simi y Simi. El incendio de pocas horas la lumbre abarcó más de 35 millas a la vez y por la noche las llamas extendieron hasta cerca de Piru, propagando la conflagración por el sur de la sierra "South Mountain" a quedando a unas cuantas millas de esta ciudad.

En su trayectoria, las llamas cubrieron el campo de mexicanos situado en Berrywood, causando al fin el incendio de las pocas casas que ahí se encontraban, y a las nueve de la noche se encontraban los bomberos más de diecinueve hombres) luchando en un frente de fuego que se extendía desde frente de Fillmore hasta cerca del camino de Conejo. En este último lugar la conflagración amenaza a innumerables residencias campesinas.

Las llamas han cruzado el camino de Santa Susana en varios lugares según los últimos reportes, la propiedad de nuestro particular amigo señor A. N. Vela, y otras personas que tienen ranchos por ese distrito, se encuentran amenazadas de ser destruidas por el fuego.

Durante la constante lucha de los incendios de hombres que combaten el incendio solamente se ha registrado una desgracia. Un joven filipino, se desplomó de una montaña de más de 150 pies de altura, ignorándose hasta hoy su nombre y el estado de gravedad de sus lesiones.

Todas las ciudades de este condado, se mantuvieron bajo un estado de alarma de humo todo el día anterior, y en Oxnard, Ventura, y Santa Paula, la ceniza se dejó ver con profusión.

### Portes Gil Hacía Política Contra El Pte. Ortiz Rubio

MEXICO—En fuentes que se dicen bien informadas se afirma que la violenta salida de aquí del licenciado Portes Gil se debió a dos causas una política y otra personal. La primera se derivó de la labor que venía desarrollando contra la política constructiva del señor Presidente de la República y de su Gobierno, por medio del Partido Nacional Revolucionario, cosa que culminó con la renuncia del ex-Presidente licenciado Portes Gil y del Ministerio de Industria, Ingeniero Luis Luch, que según aseguran los autores de tales versiones, secundada eficientemente las tendencias políticas del primero. La causa personal tiene relación directa con la pugna que existía entre el mismo licenciado Portes Gil y el coronel Hernández Cházaro, quien al ser designado Secretario General del Departamento Central del Distrito Federal envió numerosos agentes de la policía para que vigilaran la casa del licenciado Portes Gil, con objeto de conocer sus actividades. Esto alarmó al ex-Presidente de la República y lo indujo a abandonar la capital.

### Los Soldados Ayudarán en los Caminos

MEXICO—Tengo la más fundada esperanza de que para abril próximo, se podrá abrir al tráfico la carretera que comunicará la capital con toda la noroeste del país, hasta la ciudad fronteriza de Laredo, pues van a forzarse los trabajos en las zonas montañosas que queda entre Jacona, Hidalgo y Valles. San Luis Potosí, que es la única parte que falta de esta importante vía.

El señor Secretario de Guerra y Marina ha ofrecido toda su cooperación y estoy satisfecho de la iniciativa que acabo de tener con el licenciado. Así se expresó el Sr. Secretario de Comunicaciones en los momentos en que regresaba de una larga conferencia con el Divisivo Amaro.

En esta plática que se prolongó por espacio de dos horas y media, los señores Generales Almazán y Amaro, trataron asuntos trascendentales relacionados con los trabajos de cooperación que la Secretaría de Comunicaciones y de Guerra llevan a cabo en el desarrollo de las carreteras nacionales.

—Explíqueme usted ante el perito ballista como mató usted a su víctima a balazos.  
—Me da pena señor...  
—¿Por qué?  
—Por que como él es perito ballista, de seguro que nomás se va a reír de mis chambonadas...

## INCENDIO EL DOMINGO EN LA CALLE OJAJI AL SUR

El domingo por la mañana, la congregación de la iglesia "Four-square Gospel" tuvo momentos de mucha excitación cuando el edificio que está a su costado derecho se levantó en llamas, causando que los servicios se suspendieran y Harvey Anderson, Willis Mack y Willie Brown, negritos, que ocupaban esta residencia perdieran cuanto poseían en este tirano mundo.

## 3 MEXICANOS SUFREN SERIAS LESIONES

Tres compatriotas, empleados del rancho Teague-McKevett, sufrieron cortadas y contusiones, el viernes viernes pasado al perder el truck donde viajaban, una rueda, haciendo saltar al vehículo a nuestros infortunados paisanos que por fortuna no sufrieron lesiones de gravedad.

B. López, Benito, Chávez y Julian Rodríguez, son los compatriotas que salieron mal parados en este accidente, siendo Chávez quien recibió lastimaduras de mayor gravedad sufriendo una lastimadura de la espalda dorsal.

Inmediatamente fueron conducidos al hospital de los doctores Clark y Felberbaum, donde se les practicó el tratamiento de emergencia.

G. Vazquez, era el conductor del truck, quien asegura que gracias a que no veía en ninguna dirección ningún otro auto, por lo que quizá no hubo más desgracias que lamentar. Todos los ocupantes del camión fueron despedidos en diferentes direcciones.

## Adolfo de la Huerta Se Radicará En Italia

MEXICO—En Los Angeles, Cal., ha declarado el ex-Presidente de México, don Adolfo de la Huerta, que estando desilgado por completo de la política mexicana y consagrado de lleno al arte del canto, piensa irse a radicarse en Milán, Italia, en donde quiere ahora constituir un puesto en el país del arte", dicen que dijo el ex-político mexicano.

También agregan las noticias que el mismo don Adolfo ha declarado que cree tener el don especial para convertir a cualquier persona en un cantante operístico, aun cuando esta persona no lo haya mostrado antes, según ejemplos que él mismo ha presentado.

## La Propaganda Bolchevique en E.U.

SAN FRANCISCO—El Comité del Congreso que está practicando averiguaciones acerca de las actividades de los comunistas en Estados Unidos, ha recibido declaraciones en el sentido de que dichos comunistas han tratado de solventar a los soldados del ejército, distribuyendo entre ellos propaganda subversiva y que lo mismo han hecho entre los trabajadores de los boy scouts.

## Se ha Terminado el Asunto del Chamizal

MEXICO—Regresó a esta capital el Lic. Jenaro Estrada, Ministro de Relaciones, quien celebró luego una entrevista con el Sr. Presidente Ortiz Rubio, informándole del resultado de su viaje por el norte del país.

## LA SOC. DE PADRES Y MAESTROS CONTARA CON OTRA HERMANA

Hace cerca de dos años, que en Santa Paula, a instancias de las demás directoras de las clases nocturnas para adultos, en este distrito, vino a la vida oficialmente la gran agrupación denominada P.T.A. (Asociación de Padres y Maestros). Entre nuestra colonia, la existencia de esta agrupación, que lleva por sola mira el mejoramiento y mutuo entendimiento entre las maestras y los padres de los educandos, causó cierta admiración, máxime cuando al venir a la vida, quedó significativamente señalada como la única en todo Estados Unidos.

Los trabajos de esta agrupación, quizá que habrán dado su fruto, puesto que hasta la presente aun funciona; y esto no es lo más, sino que su sólo ejemplo es adoptado por otras comunidades.

Para el día 13 de Noviembre, jueves, a las 7 de la noche, los residentes mexicanos de Olivandá, campo limonero al oeste de Limonera, se organizarán también en agrupación de esta naturaleza, lo que quiere decir que será la segunda de su índole en este hospitalario país, que también luchará por el bienestar general y el mejor entendimiento de nuestros paisanos y las autoridades escolares con quienes a diario están en contacto.

Las damas encargadas de la organización de esta nueva sucursal de la gran familia de Padres y Maestros, hacen una cordial invitación a toda la colonia, para esa noche (13 de noviembre) aunque recomiendo no lleven a sus hijos, para la organización de esta nueva agrupación.

También hacen saber, que en nuestro próximo número, y en este mismo lugar darán a conocer a nuestra colonia, el programa que será recibida la nueva sociedad de Padres y Maestros. Están pendientes y no falten a este gran acontecimiento social.

## LOS ENCUENTROS SEMANARIOS CON LA POLICIA

Por El Detective "LUCAS"

LUIS FLORES, de 45 años de edad, residente de la calle No. Oak, de este lugar, recibió del Juez Bagnall, una sentencia de 30 días por faltas cometidas con su esposa, quien se quedó pidiendo protección.

PEDRO CARRILLO, de 22 años de edad, residente de esta ciudad, recibió del Juez Superior Henderson, la pena de un año de "probation" y pagar \$15 mensuales por el sostenimiento de su hijo, al ser demandado por falta de cumplimiento en sus deberes matrimoniales.

FERNANDO GONZALEZ de Oxnard, acusado de manejar su auto en estado de embriaguez, se dio por culpable, y fue sentenciado a dos años de "probation".

TELEFORO DIAZ de Ventura, fue sentenciado a pagar \$20 o 30 días de prisión cuando fue acusado ante el Juez de Paz Melland, por borrachera. La pena de cárcel le fue suspendida al pagar los \$20 de multa.

PEDRO MORALES, de 28 años de edad, que hace dos años, la policía de este condado lo buscaba para el arreglo de unos \$400 de niéces que se apropió del rancho de E. W. Daily, fue traído de Des Pans, condado de Merced, para responder a los cargos que se le hacen.

CAMILO SANTILLANES, de esta ciudad, fue presentado al Juez Dimmick de Ventura, acusado de no proveer para su hijo durante los últimos seis meses.

TED SWAREZ de Huemene, tuvo la ocurrencia de pasearse en esta ciudad en estado poco alcohólico, y fue arrestado por el policía Williams, quien lo llevó ante el Juez Bagnall, habiendo estado magistrado impuesto a Suarez una fianza de \$500 para responder a la corte Superior.

VICENTE MORALES de Oxnard, cayó en desgracia con el policía Joe Merrick. Morales fue arrestado por que tenía en su poder un aparato de 25 galones para destilar, un barril de 50 galones de fermentación de chavacano, y seis galones de producto listo para el mercado.

Kerrik lo detuvo por lo completo de su pequeña fábrica de espíritus.

MANUEL ESCOBAR, tuvo la ocurrencia de querer correr más rápido en su auto, que la escuadra de policías montados, y fue alcanzado cerca de Rincon y traído a la cárcel del condado donde espera las órdenes del juez.

## DOS HERMANOS SE ABURLEAN A BALAZOS

F. Chavira de 28 años de edad, residente de Oxnard, fué arrestado por la policía, cuando a petición de su hermano Manuel Chavira, se supo que había dado en querer perforar a Manuel con una pistola 22 al no poder arrear un argumento hermanable que los dos sostenían.

Dos tiros le envió Chavira mayor a su hermano, con tan mala puntería que ni siquiera a una milla le anduvo.

## R. HUERTA FALLECIA EL MARTES 28

El martes a las 2:10 de la tarde dejó de existir el señor Rosalvo Huerta, residente de esta ciudad por más de 28 años.

El señor Huerta que en vida fué altamente estimado y respetado entre nuestra colonia, contaba 30 años de edad y radicaba en el número 1016 de la calle Harvard.

Sobreviven al señor Huerta su esposa, Vicenta y una hija, Anita de 8 años; un hermano P. C. Huerta de Santa Paula, dos hermanas, la señora E. H. Preclado, también de este lugar y L. H. Abendano, que radica en el norte de este Estado.

Ayer se efectuaron los servicios fúnebres, partiendo de la Iglesia Pentecostal a las 2 p. m.

## Vive al Lado Amer. El Gobdor. Bernal.

MEXICO—Supúse en esta ciudad que el general Bernal ha estado viviendo en territorio americano, no obstante ser Gobernador de Baja California.

El Presidente Ortiz Rubio expidió la orden siguiente:

"Habiéndose observado que algunos servidores del Gobierno, no obstante las indicaciones que se han hecho para que fijen sus domicilios en territorio nacional, se les continúa en la casa que desde luego procedan a establecerse en las poblaciones donde presten sus servicios.

LEONOR VALDEZ, de Huemene, acompañada del abogado Westlund se presentó ante el Juez Robinson, pidiendo que la multa de \$300 que le fué impuesta, fuese reducida a \$100. Leonor no cometió otro delito más que tener en su poder 75 galones de licor.

CHARLES BARACAS, recibió una multa de \$100 impuesta por el Juez Dimmick de Ventura, cuando fué acusado de andar vendiendo frutas por la calle sin cumplir con las leyes de rigor.

ALFREDO FLORES, que galaba un truck por las calles de Ventura fué puesto bajo arresto por la policía y el juez que conoció su causa, ordenó que Flores era acreedor a una multa de \$50 por borrachera y otra de la misma cantidad por manejar su auto en estado de ebriedad.

LUIS MENDOZA, que acompañaba a Flores, fue multado en \$20 o 30 días de cárcel por la misma razón que Flores, sólo que se le permitió dos semanas para cumplir la sentencia impuesta.

JUAN BARALEZ de Oxnard, de 41 años, recibió una sentencia suspendida del juez Henderson, al ser acusado de poseer un aparato de destilar, bajo condición de que pida un pase directo hacia la república mexicana.

VALENTIN ARMENDARIZ, de Los Angeles, fué regresado a la ciudad de Pomona, a petición de sus padres, acusado de no proveer para su familia.

FRANK MELENDEZ de Santa Barbara, violó una ley de tráfico en Ventura, y se dio por culpable ante el Juez Dimmick, quien le impuso multa de \$100 o 50 de cárcel. Frank pagó la multa y ya se retiraba, cuando el ojo de uno de los oficiales se fijó en Meléndez, quien tenía otra cuenta pendiente con la misma corte. Meléndez se volvió a dar por culpable y recibió otra sentencia igual a la anterior.

## UNA CRIATURITA SE AHOGO EN EN UNA TINA DE AGUA EN OX.

### Jugado con su Hermanita de 5 años de Edad, Fue a Caer Dentro de la Tina—El Auxilio Médico Fue Insuficiente

Petra Gutiérrez de 11 meses de edad, hija del señor Felipe Gutiérrez y esposa de Colonia Gardem, en Oxnard, falleció ahogada en una tina de agua, cuando en compañía de una hermanita de 5 años jugaba en el segundo piso de la residencia de sus padres en el número 228 de la calle Garfield en la Colonia el martes a las 10 de la mañana.

Según la versión de la hermanita mayor, notó que su hermanita desapareció en la tina, prestándose inmediatamente para sacarla y dar parte de lo acontecido.

Los Drs. Floyd Swift y Tilly respondieron, así como el aparato reanimator del departamento de bomberos de Oxnard, quienes trabajaron por más de una hora tratando de volver a la vida a la criaturita, sin ningún resultado.

## EL TEXTO DE LA DEUDA EN CASTELLANO!

### ASI LO PIDEN LOS DIPUTADOS, PUES EL TEXTO QUE SE LLEN ENTREGO ES INGLIS

MEXICO—Ha logrado saberse que en virtud de que varios diputados han recibido copias íntegras en inglés de los Convenios de la Deuda celebrados en Nueva York por el Ministro de Hacienda y Lamart, han efectuado varias sesiones secretas de dichos legisladores para estudiar esos Convenios y preparar una discusión sobre puntos convenientes siendo la primera objeción que hacen los Diputados que precisamente dichos Partos deben redactarse en español para evitar malas interpretaciones de palabras en inglés que tienen varias acepciones, alegando que hay derecho a pedir que sean esos arreglos consignados en nuestro propio idioma castellano.

## Las Propiedades de los Escobaristas serán Nacionalizadas

MEXICO—Informa la Procuraduría General de Justicia de la República, que ya quedaron terminados todos los procesos que incoaron en contra de jefes y oficiales que tomaron parte en la asonada militar de marzo del año pasado.

Dice el Procurador, que se tiene también terminado el inventario general de los bienes confiscados a los ex-generales Jesús M. Aguirre, Francisco R. Madero, José Gonzalo Escobar, Plutarco Calles y otros que se sublevaron calculándose que el valor de esas propiedades alcanza a seis millones de pesos, propiedades que van a nacionalizarse.

## La Tragedia Del Hambre en México

MEXICO—Ha llegado a tal grado la miseria en México, que realmente está muriendo de hambre la gente en esta capital. Esta mañana cayó desmayado en la Avenida Madero un individuo llamado Manuel y tres a Llama Flores, de cuarenta y tres años de edad, quien en tres días no había probado bocado por falta de trabajo durante varias semanas. La Cruz Verde recogió al infeliz en estado agónico.

Otro desesperado de la vida por falta de labor donde ganar el diario sustento fué José García Vázquez, quien llevaba dos años sin trabajo y, para poner fin a su miseria se dio la muerte con dos puñaladas en el pecho.

Peró, ¿por qué te empeñas en no dejar basar a tu hijo?  
—Pues hombre, para que no se me convirtiera en tuerta mi mujer.

## No Más Mujeres Policías en México

MEXICO—Extraoficialmente se ha sabido que el presupuesto de la Inspección General de Policía para el próximo año será reducido a un millón de pesos, por cuya razón quedarán cesantes algunas unidades del cuerpo policiaco, siendo uno de los primeros en desaparecer el cuerpo de policía femenino.

INDICADOR

La Voz de la Colonia

En combinacion con "Santa Paula Review" y "Fillmore American". Semanarios de la localidad

SE PUBLICA CADA JUEVES INVARIABLEMENTE

DIRECTOR MANUEL A. REYES GERENTE B. DE HOYOS

SUSCRIPCION ANUAL \$2.00 ADELANTADOS UN EJEMPLAR 5 cts. Tarifa de Anuncios a Solicitud

Talleres y Oficinas 120 So. Mill St. Edificio como articulo de 2a. clase en Octubre 26 1912 en el Correo de Santa Paula, Calif. bajo el Acta de Marzo 2. de 1879

Direccion Postal, 120 S. Mill St. Santa Paula, Calif. "La Voz de la Colonia" circula por todo el Condado de Ventura, Santa Barbara y San Fernando

PROTEJA A NUESTROS ANUNCIANTES

Un Discurso Rudo...

En 1911, a raíz del triunfo de don Francisco I. Madero, se sucedieron en Sonora las elecciones para Diputados al Congreso de la Unión, mas los pueblos hasta entonces, no sabían como era una elección popular.

La candidatura popular, estaba encabezada por el joven Francisco R. Velázquez, de Altar; y como suplente Agustín Rodríguez, de Magdalena.

En la candidatura Ruiz, apoyada por el alto comercio, invadió desde luego los pueblos de Altar y Magdalena, con una brigada de propagandistas intelectuales y expertos, como don Alejandro Villaseños y cuatro abogados más, cuyos nombres no recordamos.

En el "kiosko" de Altar, y precisamente el Sr. Villaseño, dijo estas palabras: "El joven Eduardo Ruiz, nuestro candidato, es hijo de don Rafael Ruiz, uno de los principales comerciantes de Hermosillo, presidente del Banco de Sonora..."

Los oradores se retiraban, cuando un hombre del pueblo tomó la palabra para hablar por la candidatura Velázquez-Rodríguez y dijo así:

"¡CONCIUDADANOS...! Nuestro candidato, Francisco R. Velázquez, nació en el rancho "Los Chirrones", se educó en Pitiquito, fué condiscipulo de algunos pápagos y maestro de escuela en Oquitos, habla el pápago y puede decir "pihashch" cuando no hay... (aplausos) Es hijo de un ranchero, don Matías Velázquez; notable por su honradez y como el mejor conocedor de señales y marcas de herrar, ganado y caballada..."

(El "Dátil Delgadito," es el más alto de la población, notable por la delgadez de su tronco y lo elevado de su copo y así es conocido. Altar, es de fama por sus palmeras.)

"Un Tribunal de Justicia, se vería mucho mejor bajo una parva de trigo que en un bufete... La mesa de un milpero huele a quejiles, a frijoles sin guisar y a lealtad; el escritorio de un abogado, traseando a tequila y a fraude...."

"Una vez, una rancharía de pápagos de este Distrito, tuvo una dificultad por cuestión de mojonos con un cacique odioso. Pues, bien, una delegación de pápagos fue a hablar con el Sr. Gobernador..."

"Ahora, bien, nosotros somos pápagos y como "El Dátil Delgadito" no nos doblegaremos. Y triunfaremos. Hay más, si se necesita un Presidente de la República, nosotros mandaremos a Velázquez o a Rodríguez.

"Velázquez, no sabe de banquetes en París, pero todos los años se llena de elotes en su temporal de Los Chirrones. Agustín Rodríguez, no es hijo de banquero, pero tiene muchos hijos y todos los días va a Santa Ana a vender los huevos de sus gallinas...."

Así habló aquel hombre, y a través de tantos años, aún persiste en los oídos el eco de aquel raro discurso de un inculto orador de pueblo....

Y aquel acontecimiento cívico, fué el más grandioso en la historia política de aquellos pueblos. En Magdalena, dominada por el elemento oficial, apenas si sacó Ruiz unos cuantos votos delante, mas en Altar, la mayoría popular fué aplastante; ranchos, milpas y temporales quedaron solos. Las masas ante las urnas ejerciendo con ansia por primera y única vez su soberanía.

Triunfó la candidatura Velázquez-Rodríguez, y podemos asegurar que fué la única democrática en Sonora, pues otro Distrito demostró semejanza virilidad. —DR. AREGO.

Fragores de Fronda....

Los ESTADOS UNIDOS DE EUROPA es algo que no cabe en los límites del Viejo Continente... Y la LIGA DE LAS NACIONES no ajusta en la redondez del planeta! ... La humanidad, como México; no está preparada para la Democracia!...

El Coloso del Norte, siente que a raíz de la reciente contienda, la famosa DOCTRINA MONROE perdió toda su fuerza... es decir; fué muerta, acribillada a ráfaga por las ametralladoras de los "Blue Jackets" y de los soldados U. S., en las líneas de El Marne y de Verdum.

Y un aliento de sobresalto e inquietud palpita en el éter ambiente que envuelve al globo terráqueo. El aspecto de Caín proyecta su siniestra silueta en los horizontes y fragores de fronda surcan el espacio.... En las alturas, se abate el dedo de Dios....

Las grandes naciones sobrecogidas de espanto, sienten que han delinquido y experimentan los miedos, el malestar interno del culpable. Tratan de organizarse y fraguan en la sombra ligas y uniones como encrucijadas: es la cobardía de los delincuentes....

El ex-Imperio moscovita se sindicaliza en sí mismo.... "Los lobos, se arman en mesnadas.... El león, marcha solo."

El fétido aliento del monstruo ruso, tiene envenenada a la Europa entera y amenaza contagiar por radio al Continente de Washington.... Ya lo advirtió Dios al mundo por boca de S. S. Pio XI.—Nunca como hoy más propicio para la propagación del comunismo.—Y tentativas siniestras han sido sofocadas en Chicago, New York y Los Angeles, California!...

Y en la pampa, y en las estepas de la América del Sur están siendo barridos por el huracán de efímeras y desatentadas revoluciones gobiernos y cacicazgos....

La crisis mundial toma proporciones alarmantes y hay pavores en el alma de los pueblos como en el alma de los hombres, engendro del desequilibrio universal... La Envidia, el Lucro enfermo oprimen el momento como una tenaza.... Pobre humanidad!...

Mas, entre tanto fragor, a través del espanto mundial, cuyo vasto horizonte enlenguera la noche, se destaca gallarda aunque abatida y ensangrentada una BANDERA como una flor de LUZ combatiendo con el irreductible DESTINO iluminando el PORVENIR: es la que empuña Sandino en aras de la libertad en los campos rebeldes de Nicaragua... ¿Se salvará la Humanidad? —DR. AREGO.

LOS IDEALES DE LA MASONERIA

Conferencia del Dr. C. Jinarajadasa

(Continua de la semana pasada)

ría; la muerte de Cristo en Palestina; la muerte de Hiram Abif cuando se construyó el Templo del Rey Salomón; todo es símbolo de la verdad; que el Absoluto al cual podemos llamar Dios o el Gran Arquitecto del Universo, efectuó al nacer el Universo, un acto voluntario de propia inmolación con el fin de que las almas individuales vieran a la vida. Es esta la razón por la cual, en nuestro ritual cristiano de la Misa, el Pan y el Vino consagrados, al convertirse en el Cuerpo y la Sangre de Cristo, forman la "Hostia" palabra latina que significa "La Víctima."

Este propio sacrificio de Dios, sin el cual la creación del universo es imposible, es una acción continuada, es decir que Dios se sacrifica a Sí mismo todo el tiempo, por el bien del universo. Ahora bien, otro apítema en el Misticismo dice que Dios y el Hombre son Uno y no Dos. Por más diferente que el hombre aparece de Dios, ya fuera en bondad o en grandeza, sin embargo, en su aspecto místico, tanto la Bondad como la Grandeza de Dios se hallan latentes en el hombre ya que el hombre es, en cierta manera Dios; es, como si dijéramos, un "Dios Encadenado" y de este hecho se deduce que la felicidad del hombre puede conseguirse solamente imitando a Dios.

Si Dios crea, el hombre también debe crear; si Dios ha de morir, el hombre también debe morir; si la muerte de Dios es un sacrificio voluntario, el hombre también debe sacrificarse voluntariamente; y por fin, si después de morir, Dios resucita de entre los muertos, el hombre también debe pasar de la muerte a la inmortalidad.

Francisco R. Garcia ABARROTES EN GENERAL Ocurra usted a mi establecimiento y se sorprenderá de la gran rebaja de Precios EXACTITUD Y BUEN TRATO Oxnard, Calif. 600 Meta St.

ARCADE CLEANERS Servicio Rápido Vestidos de Caballero, limpiados, planchados y reparados \$1.00 Vestidos de Señora limpiados, planchados y reparados \$1.00 Arriba A. CARDONA, Phone 1871 97 E. MAIN STREET VENTURA, CALIF.

OXNARD CAFE En su nuevo establecimiento al norte del antiguo CONVENCION CAFE Aquí encontrará ud. exquisitos guisos Mexicanos y Americanos — Todo de primera clase! Nuestro lema es: CORTESIA Y BUEN SERVICIO 529 Oxnard Blvd. Abierto Día y Noche

CRAIG'S DRY CLEANING (Agencia de Sastrería) 517 A St.—Phone 521-R-1—(Oxnard Theater Bldg.) Especiales para la próxima semana — Vestidos de hombre, limpiados y planchados \$1.00 Vestidos de Señora, limpiados y planchados \$1.00 Reparaciones: Nuestra Especialidad GARANTIZAMOS TRABAJO DE 1a. CLASE Y SERVICIO RAPIDO Oxnard California

Si Ud. Desea un Buen Corte de Pelo Y una atención esmerada, ocurra a la BARBERIA MEXICANA, ATENDIDA POR BARBEROS MEXICANOS N. de la Calle Ojai No. 134—Santa Paula

BLUE BIRD CLEANERS 453 A St. BAJO NUEVOS PROPIETARIOS Vestidos de hombre, limpiados y planchados \$1.00 Vestido de señora limpiados y planchados \$1.00 y más Nuestro lema: Servicio Rápido—Traigalos y Aborre! Oxnard California

MEXICANISMO

Por AGIS

La frecuencia con que hemos visto publicada una frase, en periódicos volantes, muras, banquetas y cualquiera forma de propaganda, nos ha sugerido hacer algunas reflexiones que vamos a tratar de desarrollar en el presente escrito.

Nos referimos a la siguiente frase: "MEXICO NECESITA UNA INTENSA LABOR NACIONALISTA". Entendemos que, son funcionarios del Gobierno, quienes se ocupan de hacer esa campaña patriótica y nosotros por nuestra parte la aprobamos y la aplaudimos, porque efectivamente es de capital importancia para nuestro país hacer; pero desgraciadamente se ve, que en gran parte la aprobamos y la aplaudimos pero efectivamente es de capital importancia para nuestro país hacer; pero desgraciadamente se ve, que en gran parte, no son más que palabras y que, generalmente los hechos demuestran que aquellos que dicen hacer labor nacionalista, son los primeros que en la práctica hacen lo contrario de lo que requiere tal labor.

Por ejemplo, para hacer esa labor, lo primero que se necesita, es estimular la producción nacional, tanto en lo que se refiere a la agricultura, como a la industria, para que baste a las necesidades de la nación; y no es la manera de estimularlo sosteniendo la falta de ganancias que prevalece en los campos desde hace mucho tiempo, por la cual se ahuyenta la gente trabajadora y de orden, que tiene que concentrarse en las ciudades empujadas para llevar una vida de miseria y limitaciones, pues esa gente se convierte en consumidora sin ser productora, como debiera serlo si

La gran máxima espiritual en todo ritualismo es la siguiente: "como es arriba, así es abajo", es decir, el proceso de Hechos Divinos que se desarrollan en las invisibles regiones de lo alto, se refleja en una forma misteriosa en nuestro mundo humano, en los acontecimientos de esta tierra; y solo seremos conscientes de esto si logramos tener "ojo para ver."

Comprenderéis ahora por qué el sacerdote lleva en la Misa la casulla, una vestidura que tiene una cruz en la espalda. La razón de ello es que el sacerdote, durante ese tiempo, representa a Cristo. Se dice también que la casulla, que no tiene mangas, representa la túnica inconsútil que Cristo llevó en su camino al Calvario.

El sacerdote tiene un doble papel en la ceremonia, es tanto el Cristo que se ofrece a Sí mismo como una víctima para la salvación del mundo como también un representante de la congregación, que intercede ante Dios para que el Cristo se manifieste en la forma del pan y del vino.

El altar, según los manuales católicos que describen la ceremonia, es tanto el Calvario como la mesa de la última cena. En éste están formados el sacerdote está conmemorando el sacrificio de Cristo en el Calvario; pero esta conmemoración no es solamente un mero recuerdo de un hecho que ocurrió hace dos mil años; la conmemoración consiste en repetir éste hecho día tras día por medio de un ritual. Visto que el propio sacrificio de Dios es perpetuo, la esencia de del Cristo está en cierta manera curried en todo tiempo, así como su cuerpo fué inmolado en Palestina, así también su cuerpo, bajo la semblanza del pan consagrado debe ser inmolado cada día en "nuestro altar" en el mundo.

Debido a un sacrificio perpetuo el hombre puede elevarse de su limitada humanidad a la realización de la Divinidad, como un fragmento de la Divinidad.

Es esta misma verdad concerniente al propio sacrificio lo que capta el alma de la Masonería. Cada rito debe ser un constructor, un trabajador, bajo la dirección de un Gran Arquitecto que está planeando (Continuará)

hubiera tranquilidad y garantías. Eso por lo que respecta a la agricultura, pues si se trata de la industria, se buscan los conflictos entre patronos y obreros, para dar siempre la razón a éstos, aun cuando en muchas ocasiones no la tengan. Así se retiran los capitales que podrían dedicarse al fomento de la industria, porque donde no hay justicia, no hay confianza. Nadie niega el derecho que tiene el obrero de procurar su mejoramiento y ni es esto conveniente para la economía del país, pues un pueblo miserable, no consume y donde no hay consumo, no hay prosperidad. Lo necesario, es que haya justicia en las decisiones que se den cuando se provoquen conflictos, para que cada cual sepa cuáles son sus deberes y cuales sus derechos.

Por otro lado y viendo el asunto bajo diferente aspecto, queremos llamar la atención sobre los frecuentes casos en que, los mismos funcionarios del gobierno que quieren popularizar la referida frase, proceden antagónicamente con lo que predicam. Con demasiada frecuencia se lee en los periódicos, que tal persona je tiene a sus hijos en el extranjero (de preferencia en E. U. de A.) educándose e ilustrándose. Y nosotros preguntamos: ¿Qué en México no hay buenos colegios capaces de proporcionar educación e ilustración a los hijos de esos personajes?

También leemos con frecuencia noticias de que tal funcionario fué al extranjero a cursarse de una acción, muchas veces insignificante, siendo que en nuestro país hay muy buenos médicos y extranjeros y muy reclusos, tenemos el caso del señor Ursulo Galván que fué a los E. U. de A. a cursarse o a someterse a una operación quirúrgica y allí falleció por efecto de la misma. Quien sabe si se hubiera quedado

en México, no se hubiera ido al extranjero. Estudiemos el asunto bajo otro aspecto. Los altos funcionarios del gobierno, que deberían dar el ejemplo, consumiendo artículos manufacturados del país, son los que consumen lo extranjero. El ejemplo del lujo de usar las cosas buenas y hacer alarde de ser personas de buen gusto sin que en muchas veces hay manufacturas del país tan buenas como cualquier otra procedencia extranjera. De que por lo tocante a manufacturas como las, hay aquí tan buenas frutas, hortalizas y cereales como los productos del extranjero y sin embargo, se importan buenas cantidades de esas cosas.

Sabido es que el ejemplo que los que ocupan una posición elevada, influye grandemente sobre la gente de las diferentes clases sociales y si los personajes que ocupan puestos de preferencia no rimieran de preferencia los productos del país, todos los productos por espíritu de imitación, seguirían de los mismos y se estimularían grandemente la producción y se vería que salieran tantos millones de pesos para pagar las cosas que se traen del extranjero.

Decía un pensador, que tal es un ejemplo que un discurso o un tratado lo aplicamos en el caso de que tratamos exhortando a los ciudadanos de elevada posición, que den el ejemplo consumiendo los productos del país, para llevar a la práctica aquello de que "MEXICO NECESITA UNA INTENSA LABOR NACIONALISTA".

—Puede prestarme su casa, ¿no me da? En estos momentos me es imposible; va a llegar mi marido.

Directorio Comercial

Aviso a Mis Amigos: Que la Fotografía que tenía en Oxnard California Calle Sta. No. 135, la cambie a SANTA PAULA, Esq. Ojai y Main LA ARTISTICA HABLO ESPAÑOL

MARK H. EDWARDS Tel. 346 — Notario Público Abogado y Consejero Edificio Hedrick Santa Paula, California Mutual 3232 Horas 9 a 6 Dr. R. J. CARREON, Jr. Oculista

S. & J. MEDINA CO TIENDA DE ABARROTES Verduras — Carne y Refrescos Esq. Mill y Harvard Blvd.

JOSE G. GONZALEZ Importador y Manufacturador de los famosos Productos "González" — (horiza y Dulces Mexicanos)

MUEBLES NUEVOS Y USADOS TALLER DE BICICLETAS FERRETERIA PINTURAS VARNICES—VIDRIOS REPARACION FOTOGRAFOS SAM TAKETA 1065 Main Street Tel. 99-R1 — Santa Paula, Cal.

J. BARRON "El Sastrer de los Elegantes" 158 No. Ojai St. Servicio a Domicilio Maquinaria Moderna

FROTACION DE ALAMO Un Remedio muy eficaz y más penetrante que las Pomadas, para Resfriados, Bronquitis, y todos los Dolores Del Pecho De Venta Solamente en la

BLAIR'S PHARMACY 904 Main Street Santa Paula, Cal.

DR. RAFAEL M. DEL CAMPO MEDICO CIRUJANO Y PARTERO Facultad de Guadalupe C — Las A. Chihuahua Pava Teléfono Richmond 2422 Residencia: 822 W. 34th St. Los Angeles, California

### INGLATERRA PUEDE PROTESTAR CONTRA E.U. POR LA CONTRUCCION DEL CANAL DE NICARAGUA

WASHINGTON—La completa soberanía norteamericana sobre el proyecto Canal de Nicaragua, que está ahora siendo estudiado por los ingenieros de los Estados Unidos, no será muy claramente definida, de acuerdo con lo declarado por los expertos del Departamento de canal que parece muy probable. dará lugar a la pregunta de si los Estados Unidos serán los únicos dueños y operadores de esta nueva ruta.

De acuerdo con el texto de los tratados bajo los cuales se construirá el canal, no queda clara los Estados Unidos puede fortificar la zona y conceder tarifas especiales a los buques norteamericanos que hagan uso de esa nueva ruta entre el Atlántico y el Pacífico.

El Senador McKellar no está de acuerdo con las autoridades del Departamento de Tratado de 1901, conocido con el nombre de Hay-Pauncefote afecta únicamente el canal de Panamá y que por lo tanto los Estados Unidos no tienen ningún compromiso con la Gran Bretaña en lo que se refiere al Canal de Nicaragua.

El Departamento de Estado declaró que no se dará ningún paso en armonía con este punto tan delicado hasta que Inglaterra, por medio de su Embajador, Sir Ronald Lindsay, pida una explicación oficial al Secretario de Estado Mr. Stimson.

Dos tratados son las bases sobre

**¿Ojos Débiles Ojos con pus Ojos enrojecidos Ojos inflamados Ojos con picazón? USE GOTA OPTICA**

Es una medicina muy maravillosa. Pruébela. Precio 25c y 50c. Los frascos de 50c de GOTA OPTICA contienen más q' doble en cantidad que los de 25 centavos.

### YA NO ROBARAN LOS EMPLEADOS

MEXICO—Uno de los presidentes de la Comisión de aranceles de la Cámara de Diputados, el señor David Ayala, declaró que es infundado la zozobra que se dice existe en la Industria y el Comercio, en materia Arancelaria, pues es un hecho que el Congreso será el que legisle en ese asunto; y aún cuando el Congreso sea un organismo político, seguramente que no va a aplicar criterios políticos en la resolución de los problemas económicos, en los que sólo intervienen el cálculo y la razón.

El Congreso, o por mejor dicho, las Comisiones arancelarias de ambas cámaras tendrá asesores técnicos y representantes de todas las Secretarías de Estado con quienes estudiará detenidamente cada caso y las Cámaras de industriales y de Comercio tendrán voz informativa. Además, una vez estudiado debidamente los dictámenes, pasarán a la aprobación del Congreso de la Unión.

La Comisión funcionará en la misma forma que la anterior, con la ventaja de que todos sus acuerdos pasarán a la legislación del Congreso, donde ya no habrá cohecho, ni esas influencias privilegiadas que se hacen sentir en los pequeños organismos.

El criterio que imperará en la formación de los aranceles será, como ya se ha dicho en diferentes ocasiones, enteramente nacionalista y en pro de la producción nacional y de cuota elevada para los artículos de lujo, de procedencia extranjera.

—¿Qué motivos hay entonces para la zozobra?

Aunque en su periodo de receso, el Congreso no podrá conocer de los casos urgentes que se presentan, también es verdad que las cuotas arancelarias no se cambian de la noche a la mañana, pues si eso se hiciera resultarían un verdadero trastorno para el Comercio y la Industria, que no podrían jamás establecer sus operaciones. Las tarifas en consecuencia si se modifican deben ser con previo aviso, lo que daría tiempo a que el Congreso se reuniera en sesiones extraordinarias, cada vez que esos casos urgentes se presentaran, mientras sus comisiones técnicas estudiaban los dictámenes.

El país debe estar tranquilo a este respecto y es injustificada la propaganda alarmista que se está haciendo en esta cuestión.

Es cierto que te dieron una bofetada?

Si, pero también me he batido con quien me lo dio.

Y que...?

—Mi adversario me partió la cabeza de un sablazo, y mis padrinos dicen que debo de estar satisfecho por la cual han ofrecido a la pequeña república centroamericana una compensación considerable

**666**

Alivia el dolor de cabeza y Neuralgia en 30 minutos, corta el Resfriado el primer día, y corta la Malaria en tres días.

666 También Pastillas

### Una Compañía que no Obedece Al Gobierno

MEXICO—El gobernador de Zacatecas estuvo conferenciando con el Secretario de Gobernación, a quien le expuso las dificultades surgidas en Concepción del Oro, a causa del paro de labores de la empresa minera Mazapill Copper Co., la cual no obstante un amparo en favor de los trabajadores, cerró su negocio.

Refiere el gobernador que la aludida Compañía no ha podido probar que sufría pérdidas, y en su concepto lo que hizo cerrar a la industria, sólo fué que dejaba de percibir sus grandes utilidades, las cuales, debido a la crisis económica sufrieron reducción.

Pide el citado mandatario que se necesita que el gobierno federal intervenga energicamente en el conflicto, para que se solucione de manera menos perjudicial para los obreros, a cuyo favor hay un fallo de la Junta de Conciliación de Concepción del Oro, acuerdo que no fué acatado por la empresa.

Cuatro mil trabajadores cesados en aquel mineral efectuaron una manifestación juntamente con sus familias, pronunciándose discursos en que se dijo que se están muriendo de hambre.

Quiere el gobernador de Zacatecas con la cooperación del comercio de dicha ciudad, que se muera anuente a ello, se reparta maíz y frijol a los obreros expresados.

### Juntas Para Solucionar lo de Migración en México

MEXICO—Con objeto de estudiar y resolver de la mejor manera posible todos los problemas que se encuentran pendientes al derredor del asunto de Migración, entre México y los Estados Unidos, y los cuales serán tratados por una comisión Mixta, principiaron a celebrarse el 16 del actual, unas interesantísimas Juntas en el local de la Secretaría de Gobernación.

La Comisión está integrada, por parte de México, por el jefe del Departamento de Migración, dependiente de la Secretaría de Gobernación, por el jefe del Departamento Consular dependiente de la Secretaría de Relaciones Exteriores y por el señor Simons que llegó procedente de los Estados Unidos, por parte de este país.

Se espera que el resultado de estas pláticas habrá de servir para que los problemas pendientes queden resueltos de una vez por todas.

### FUE ENCONTRADO EL TESORO DE SANTA ANA

MEXICO, D. F.—Informes procedentes de Amatlan, Ver., indican que ha sido descubierto en la casa del señor Antonio Cuevas, un fabuloso tesoro que creen perteneció a Don Antonio López de Santa Ana. Se dice que al ir a derrumbar una pared se descubrió un gran bocado en donde estaban algunas cajas conteniendo barras de oro y de plata, así como piedras preciosas que se estiman en varios millones de pesos.

Se asegura que este tesoro lo mandó enterrar el general López de Santa Ana, para evitar que fuera a caer en manos de los americanos en 1847, por conducto de un sacerdote quien más tarde murió asesinado para evitar que fuera a descubrir la existencia del tesoro que se le había encomendado.

Las autoridades de aquel Estado han tenido cartas en este asunto.

La novia—Estas cucharas que la tía Emilia nos mandó como regalo de bodas, no son de plata, son de níquel.

El novio—¿Así es que eres capaz de distinguir el níquel de la plata?

La novia—No, pero conozco mucho a la tía Emilia.

### Curación Mortal

Para curar a su pequeña hijita de una erupción cutánea, doña Amada Torres Ramirez requirió las atenciones de una bruja. Esta prescribió una infusión de ratones y chapulines al interior, y una fricción de jugo de ortigas y cactus al exterior, entretanto ella ejecutaba extrañas ceremonias al derredor de la paciente.

El resultado fue que la niña falleció al siguiente día completamente desollada por la fricción corrosiva, y que la bruja culpa a la madre por su falta de fe en la ciencia de Cagliostro.

La autoridad de Tacuba se encargó ahora de dilucidar ese punto, es decir, si fue la falta de fe o la zozobra de mala fe lo que mató a la chiquilla.

### LAS CONTRIBUCIONES DE LA CIUDAD DE SANTA PAULA ESTARAN DELINCUENTES DESPUES DEL

**LUNES, NOV. 3 DE 1930**

Y después de esa fecha serán cultados con (5) Cinco por Ciento

SE APRECIARA SU PRONTA ATENCION EN ESTE ASUNTO!

Si le es posible atienda el pago de sus contribuciones antes del último día señalado.

THORNTON EDWARDS — M. G. DEMAREST Tax Colector. Deputy

### Esta Ud. Obrando Bien?

Si el día de pago llega y su partón rehusa pagarle, el Estado le obliga a que pague.

### Pero...

Si el día 10 del mes llega y Ud. no ha pagado sus cuentas del pasado mes, el día de pago no le llega a la tienda de comestibles que le surte a usted.

Es de justicia que la persona que le da usted alimento, ropa u otras necesidades de la vida, no sea pagado lo que se le debe?

**Santa Paula Merchants Credit Ass'n.** Santa Paula California

### Discos Dexicanos Columbia

Traiga este anuncio a esta tienda y le descontaremos 25c en cada dos discos Columbia que nos Compre! ALGUNOS NUEVOS—MUCHISIMOS DONDE PUEDE USTED ESCOGER

4263-X—Uno Noche de Luna—Los Bigles.  
4264-X—La Primera Vez—La Ultima Vez.  
4165-X—Federico El Pelao—Yo Amaba a una Mujer.  
4266-X—Corrido de Gregorio Cortez—La Champito es licio, corrido.  
4281-X—Lo Cruz Azul—Mi Juventud Pasó.

### WHITE MUSIC STORE

**AHORRE Y SIN PELIGRO** Aquí las Drogas Son BUENAS Y BARATAS The Rexall Drug Store Ben S. Virden, Prop 212 Calle 5ta. Oxnard, Calif.

**DR. FRANCISCO ARMENDARIZ** Treinta años de experiencia en los hospitales de Paris, Mexico, Chihuahua y el Paso. Especialista en enfermedades de señoras, de niños y secretas de ambos sexos. Sangre, Cirugía. HORAS DE CONSULTA: Oficina de 10 a 12 y de 3 a 6 p. m. Domingos de 10 a 1. Consultorio, 130 South Broadway, entre las calles 1a. y 2a. en el 4o piso. 407 del Southwest Building. Los Angeles, California.

# Un Mensaje a La Colonia Mexicana...

## LEANLO Y PASENLO A SUS VECINOS

Todos sabemos que siempre es conveniente tener un amigo, u verdadero amigo y no importa que el amigo sea en lo comercial o en lo social—

Nosotros sabemos que el Sr. Sam Breinin es nuestro mejor amigo, y nos da a los mexicanos un trato amistoso. Nosotros somos pobres trabajadores que ganamos nuestra subsistencia con el sudor de nuestro rostro, y por lo tanto el Sr. Sam, dice:

**TRATESE EL MEXICANO CORTESMENTE, Y PARA QUE SU DOLAR VALGA POR DOS DOLARES—**

**Y SU CONSEJO ES:**

## NO AHORRA UD. DINERO COMPRANDO

### MERCANCIA INFERIOR...

COMPRE USTED SU MERCANCIA AQUI DONDE

LA CALIDAD ES BUENA Y LE CUESTA

A USTED MUCHO MENOS!

Hemos visto la mercancía de esta tienda y las vidrieras del EMPORIUM y hemos visto que esta es la mercancía más fresca y limpia y que tiene los más bajos Precios—

A CONTINUACION SE DAN ALGUNAS DE LAS

GANGAS—PERO HAY MUCHAS MAS—

MILES POR CIERTO!!

**Para Senores Para Senoras Y Ninos**

- SOMBREROS Especial \$1-95
- PANTALONES sin pabera, azules; \$2.25 \$1-39
- PANTALONES Paseo Especial, val. \$4.95 \$2-95
- CHAQUETONES DE BAQUETA Cuello de Piel Valor de \$15.95 \$11-95
- CAMISAS DE PASEO Especial, val. \$1.59 98c
- CALCETINES DE FANTASIA Valor 35c par Especial 5 por \$1-00
- VESTIDOS; Especial Valor de \$1.95 \$1-00
- VESTIDOS SEDA señoritas, Val. \$4.95 \$2-95
- ABRIGOS. de Sra. Valor de \$18.25 \$10-75
- ABRIGOS. Niños Valor \$3.95 \$2-45
- FRANELA Algodón Val. 20 yd. hoy 12c

### PRECIOS DE GANGA EN EFECTO MAÑANA

# The EMPORIUM

962 MAIN STREET — SANTA PAULA, CAL.

Menos Sueldos a Los Maestros

MEXICO—La Secretaría de Educación...

La Dictadura En Alemania

BERLIN—En un sensacional discurso...

Esta amenaza parece ser que está inspirada...

El notable periodista estadounidense...

LA LIGA DE E. U. CANADA Y MEXICO

El notable periodista estadounidense...

EL CASTIGO A LOS NIÑOS

Cuando la justicia llega para amparar...

Trato Inhumano en Las Islas Marianas

MEXICO—Llegan noticias de la situación...

Para no Mantenerlos, les Dieroo Libres

TORREON—En vista de que cuesta mucho...

SRA. A. VILLANUEVA DOCTORA TITULADA...

SAFEWAY STORES DISTRIBUTION WITHOUT WASTE

SANTA PAULA — VENTURA — OAKLAND Y FILLMORE, CALIFORNIA

Sobresaliente en Limpieza Las Tiendas SAFEWAY siempre sobresalen...

PRECIOS ESPECIALES EL VIERNES Y SABADO OCT. 31 Y NOV. 1o.

Table with 4 columns: Item, Brand/Description, Quantity, Price. Includes items like MECHAS, CHOCOLATE, HARINILLA, SYRUP, LECHE, JABON, SALSAS, HARINA, MACARONI, CORN MEAL, PIÑA, ARROZ, CIRUELOS.

Departamento de Carniceria

Table with 3 columns: Item, Quantity, Price. Includes MANTECA PURA, CARNE DE COCIDO, BISTEK REDONDO, WEINERS y SALCHICHAS.

En las carnicerías SAFEWAY hay toda clase de cortes de carne...

ALEMANIA FABRICA ARMAS EN RUSIA

NUEVA YORK—Reina en toda Europa gran intranquilidad...

En Hungría se hacen a toda carrera preparativos militares...

Los periódicos franceses, dirán que hay vecinos...

Las visitas de los generales Von Seeckt y su discípulo...

Hace algunos años Rusia y Alemania suscribieron un misterioso convenio...

Tiene mucho que ver con la inquietud reinante...

Sugiriérase que debe emplearse un nuevo método...

LA TIENDA DE LA ESQUINA CALLE 10 Y MAIN

El Sr. Blumenthal se ve obligado a desocupar la Tienda...

CON REDUCCION DRASTICA Más de 2.000 Pares de Zapatos de Senora

Con las reducciones más sensacionales en nuestra historia...

ZAPATOS PARA EL TRABAJO Zapato 'Munson' de \$8.00...

Blumenthal's ESQ. CALLE 10 Y MAIN SANTA PAULA, CAL.

LA FARMACIA MARTINEZ

Esta Botica Mexicana, la única en Santa Paula, invita...

Para sus recetas y prescripciones, nuestro departamento...

ABIERTO LOS DOMINGOS TODO EL DIA

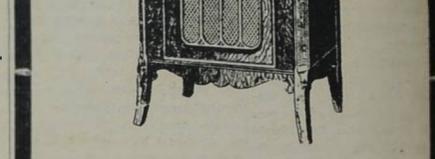
Tenemos en conexión elegante Soda Fuente...

TED MARTINEZ, PROP. 1008 Calle Main Santa Paula, Cal.

THE MUSIC SHOP

Page L. Smith, Prop. Santa Paula, Cal. Abierto Por Las Tardes

TENEMOS PIEZAS NUEVAS MEXICANAS MARCA "VICTOR"



Radio Majestic EN PLAZOS COMODOS Tan Bajos Como \$7.50 Por Mes!

En La Casa de THE MUSIC SHOP

Abierto Por Las Tardes

ATENCION NUESTROS SUBSCRIPTORES La Voz de la Colonia está preparando para todos sus suscriptores...

LA FARMACIA MARTINEZ Esta Botica Mexicana, la única en Santa Paula, invita...

Cerramos! LA TIENDA DE LA ESQUINA CALLE 10 Y MAIN El Sr. Blumenthal se ve obligado a desocupar la Tienda...